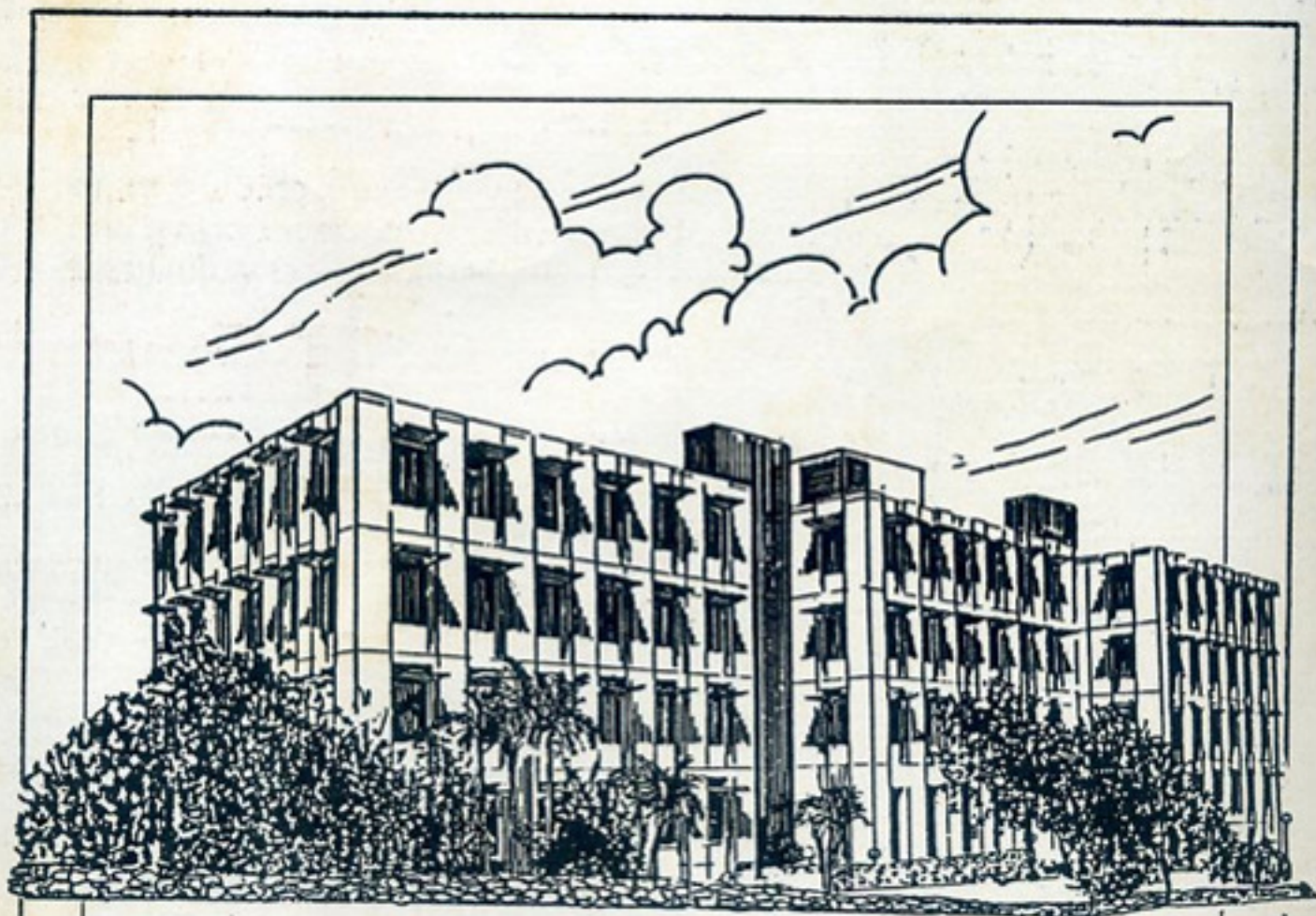


13 nov. '86

**PA
NOS
NO
LUBIDA**

**100 jaar
fraters
op
curaçao**





Mira padilanti ta kondishon pa un bon maneho.
Garantisá protekshon pa medio di bon seguro,
ta su konsekuensha.

ennia

TEN GELEIDE

Dat het eeuwfeest van de vestiging van de fraters van Tilburg op Curaçao niet ongemerkt voorbij zou gaan stond wel van tevoren vast. Dat er echter allereerste zulk een enthousiasme voor een feestelijke viering zou bestaan had echter niemand kunnen vermoeden.

De commissie, die de taak op zich nam dit heugelijk feit op gepaste wijze te herdenken, vond allereerste spontane medewerking.

Niet alleen was er niemand die niet onmiddellijk en van harte alle steun toezegde, maar menigeen kwam met nieuwe en originele suggesties, waarvan meerdere in het programma konden worden opgenomen.

Hierdoor is het mogelijk geworden de fraters op hun feest een zeer gevarieerd en aantrekkelijk programma aan te bieden, dat van 9 tot 23 november loopt en waaraan enkele honderden jeugdigen zowel als volwassenen deelnemen.

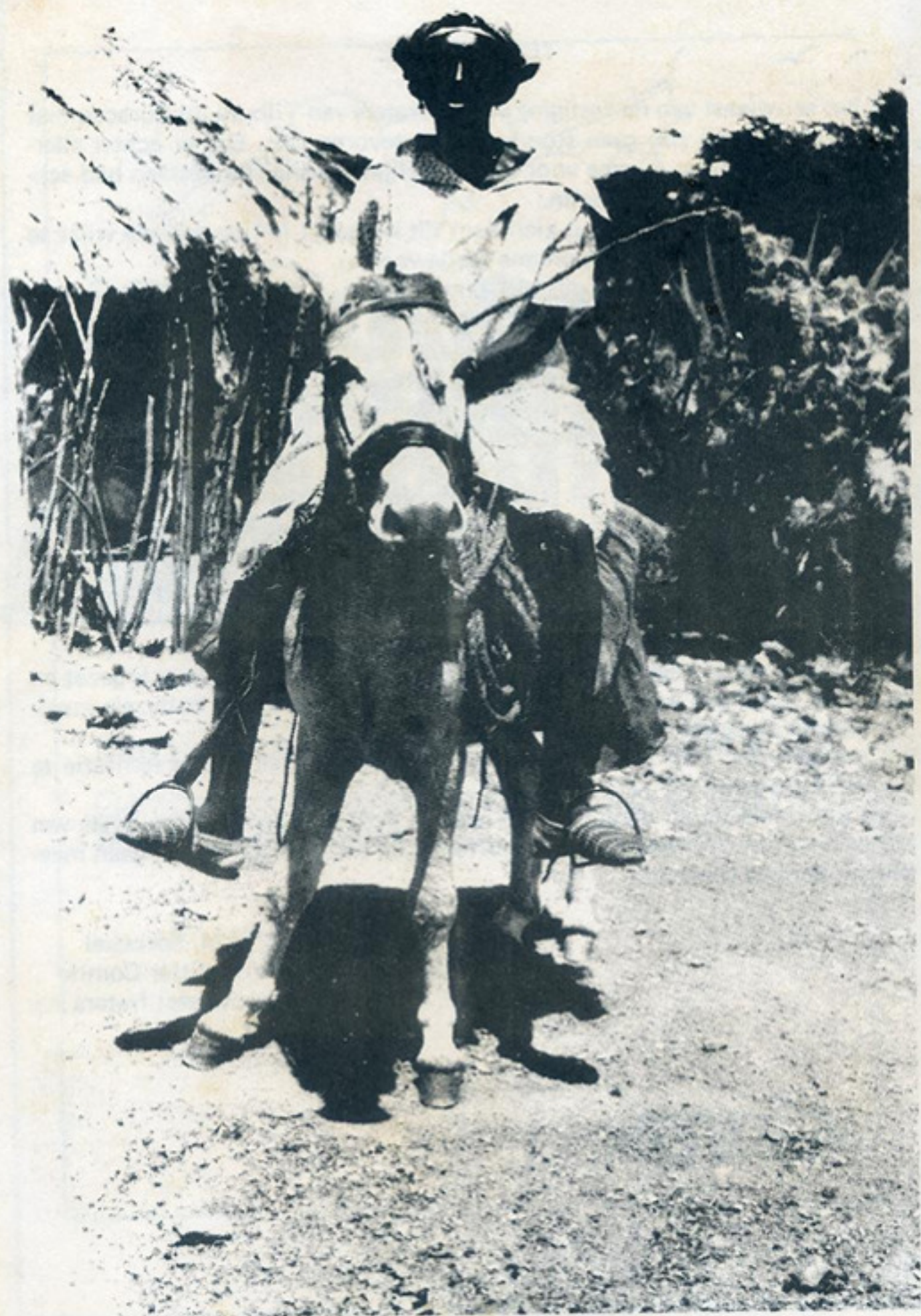
Een van de hoogtepunten in de viering vormt de culturele avond op 13 november, de dag waarop de eerste drie fraters honderd jaar geleden op Curaçao voet aan wal zetten. Naast de officiële hulding, waarbij Dr. R. Romer, Gouverneur van de Nederlandse Antillen, de heer R. Casseres, gezaghebber van Curaçao en enkele oud-leerlingen het woord zullen voeren, wordt de muzikale show: "Pa nos no lubida" gepresenteerd.

Deze Show, die in zeer korte tijd door een kleine groep in elkaar is gezet en door vele jeugdigen wordt uitgevoerd, belooft een Curaçaose culturele manifestatie van de eerste orde te worden.

Wij nodigen dan ook heel Curaçao uit om deze uitstekende presentatie te komen bijwonen.

Onze bewondering en dank gaan uit naar de harde werkers, die ten koste van een enorme krachtinspanning en opoffering de presentatie, die wij gaan meemaken, hebben geleverd.

P.T.M. Sprockel
Voorzitter Comite
eeuwfeest fraters



1886 – 13 NOVEMBER – 1986

Dertien november 1886; de Fraters van Tilburg zetten voor het eerst voet aan wal op het eiland Curaçao.

Nu, honderd jaar later, is de grote invloed die de Fraters hebben gehad op de ontwikkeling van Curaçao en de Antillen niet meer weg te denken.

Deze gedachte heeft dan ook de schrijvers van deze show geïnspireerd om bij het 100-jarig fraterfeest; 100 jaar Curaçao de revue te laten passeren.

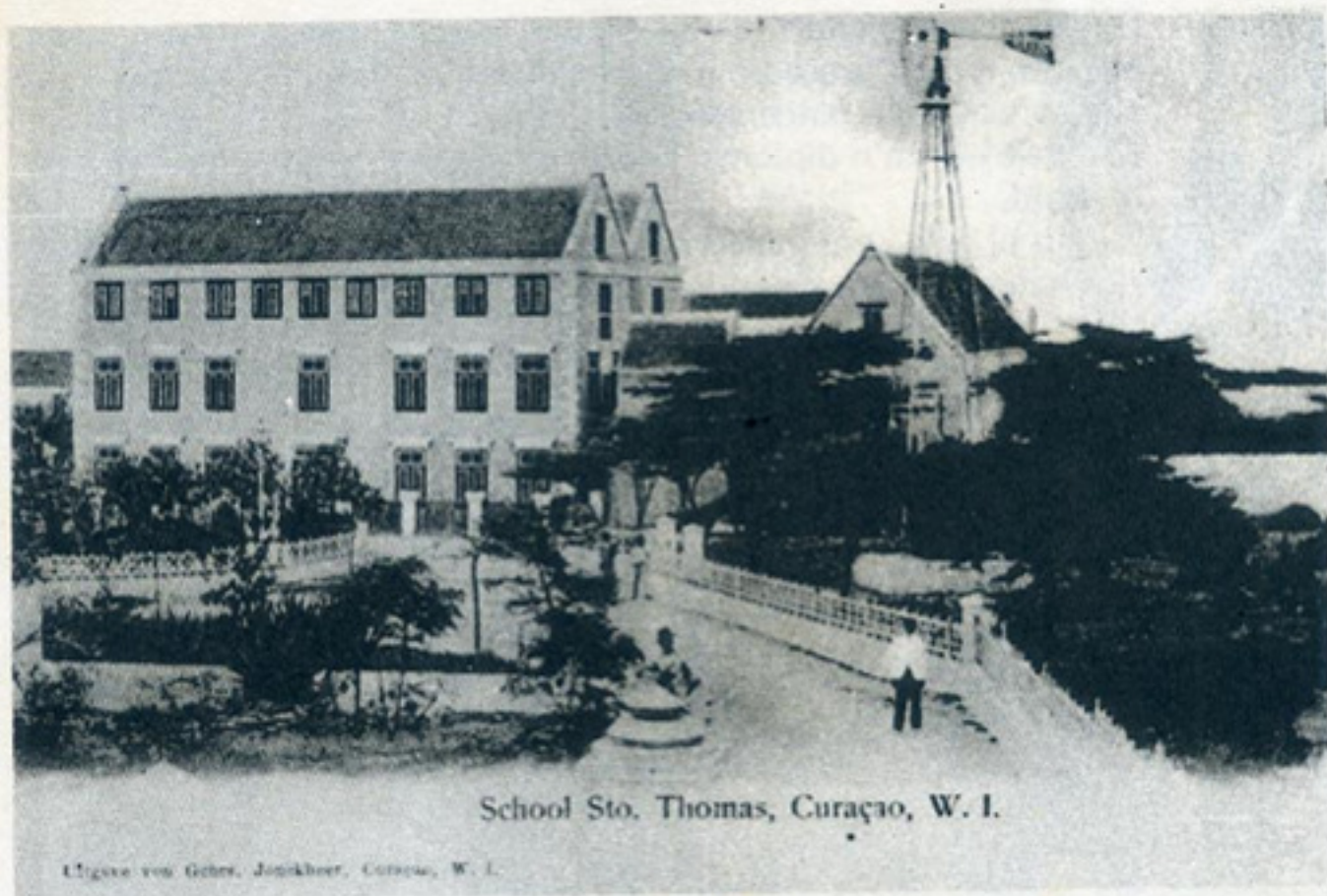
Zonder één moment de pretentie te hebben geschiedkundig bezig te zijn, is uit de laatste 100 jaren hier en daar een greep gedaan.

Deze gebeurtenissen, toestanden en manier van leven, doorspekt van echte, fijne Curaçaose humor, overgoten door onze sprankelende ritme en muziek zijn aaneengeregen tot een blijde herinnering hoe het was.

Een herinnering waaruit misschien die moed geput kan worden om, ondanks alles, verder te gaan. Dat is:

Pa nos no lubidá

kon nos pueblo tabata.



School Sto. Thomas, Curaçao, W. I.

Utgave van Gebroeders, Jongkheer, Curaçao, W. I.

- Scène 1: Speelt zich 100 jaar geleden af ergens op Banda Riba.
De vrouwen zijn bezig met het vlechten van hoeden.
Ze praten en zingen over Shon Banban die de hoeden moet komen opkopen en tevens koopwaar moet brengen.
De feestdagen naderen en ze hebben wel het een en ander nodig.
- Scène 2: Zingend komen de mannen van het veld:
"Ata tempu bon a yega
Laga nos ban planta".
- Scène 3: Shon Banban komt uit de stad met lakens, slopen en spreien en . . . groot nieuws:
Binnenkort komen er fraters!
- Scène 4: Willemstad 100 jaar geleden.
Midden onder het drukke stadsgebeuren klinkt de kreet:
"Ata e barku a yega!"
Het lossen en laden kan beginnen en de passagiers kunnen aan wal.
- Scène 5: In 1888 gaan de poorten van Colegio Santo Toma's open. Jongelui uit de landen hier in de buurt komen op het Colegio studeren.
Ze maken kennis en raken soms bevriend met Curaçaose jongens die daar ook hun opleiding volgen.
- Scène 6: De tijd schreidt voort.
Meer en meer Curaçaose jongens halen hun diploma's en gaan deelnemen aan het arbeidersproces.
Een hele eer zo'n diploma, vooral als dat met hoge punten wordt behaald.
Reden te over voor yaya's om op te scheppen over de behaalde resultaten. Na een kijkje in de fabriek, volgt de

Pauze

Scène 7: Na de pauze herdenken we 25 jaar terug toen de Fraters een grote culturele manifestatie aan de bevolking cadeau gaven ter gelegenheid van het 75-jarig verblijf op Curaçao.
Met enkele liedjes en dansen roepen we herinneringen op aan:
Alegria na Kòrsou.

Scène 8: Een volk op weg. Een volk wordt zich bewust.
Bewust van zijn eigen identiteit, van zijn eigen cultuur, van zijn eigen taal. Met de grote Curaçaose dichter, Pierre Lauffer, weten we van deze taal:
"Su kantika tin kandela
Su simplesa tin koló".

Scène 9: Meer en meer wordt de krant ervaren als een bron van informatie. Door het feit dat die informatie in de eigen taal gegeven wordt is er meer kans dat die inderdaad overkomt.
"Lesá pa bo siña
Lesá pa bo sa".

Scène 10: Slotscène.
We hebben het allemaal gezien en van één ding moeten we ons zeer bewust zijn. We mogen nimmer het goede, het blijde, het levenslustige van ons volk vergeten.



**FREIGHT CONSOLIDATORS-CUSTOM BROKERS,
PACKERS, MOVERS AND TRANSPORTERS**



**CARIBBEAN CARGO
SERVICES N.V.**

**For all your shipping
and transportation.**

WILLEMSTAD, CURACAO

TEL. 672588-671566

TELEX 3438-CARGO N.A



W.G. TRAPENBERG

AIRCONDITIONING SERVICE

TEL.: 615811 - SEROE LORAWEG 105 - CURACAO, N.A.

1886 — 13 di novèmber — 1986

Fraternan di Tilburg a buta pia na tera na Kòrsou dia 13 di novèmber 1886. Durante e shen añanan aki fraternan tabatin gran influensia riba desaroyo di Kòrsou i di Antia.

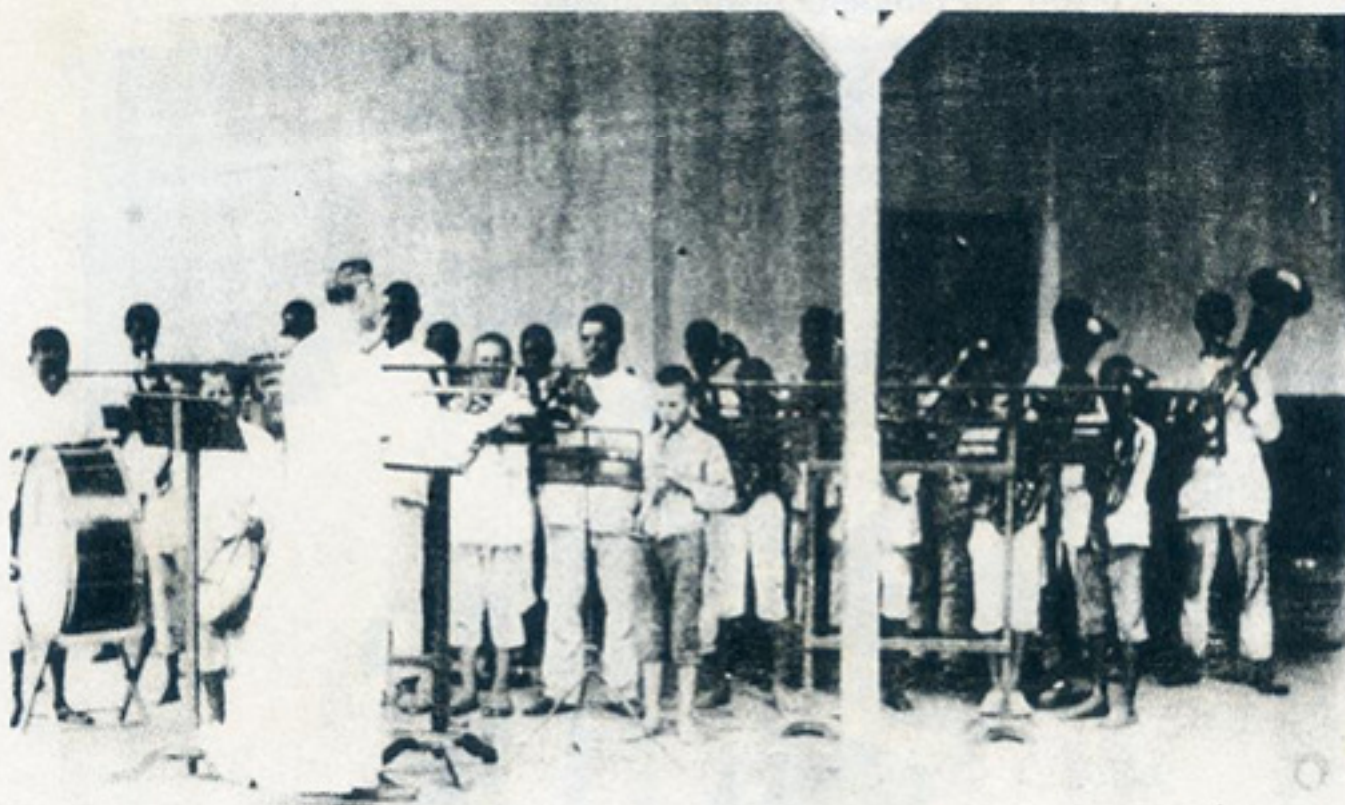
E hecho akí ta inspirashon pa e sho akí, un sho den kua ta ilustrá sierto suse-so di Kòrsou den e último shen añanan.

Sin pretenshon sientífiko, a djis piki algu aki aya pa demonstrá situashonnan, moda di biba, humor lokal, akompañá di ritmo i muzik, pa hasi di e sho akí un rekuerdo kontento.

Un rekuerdo pa bolbe duna nos kurashi pa sigui lucha pa adelanto di nos isla i nos pueblo. Un sho

Pa nos no lubidá

kon nos pueblo tabata.

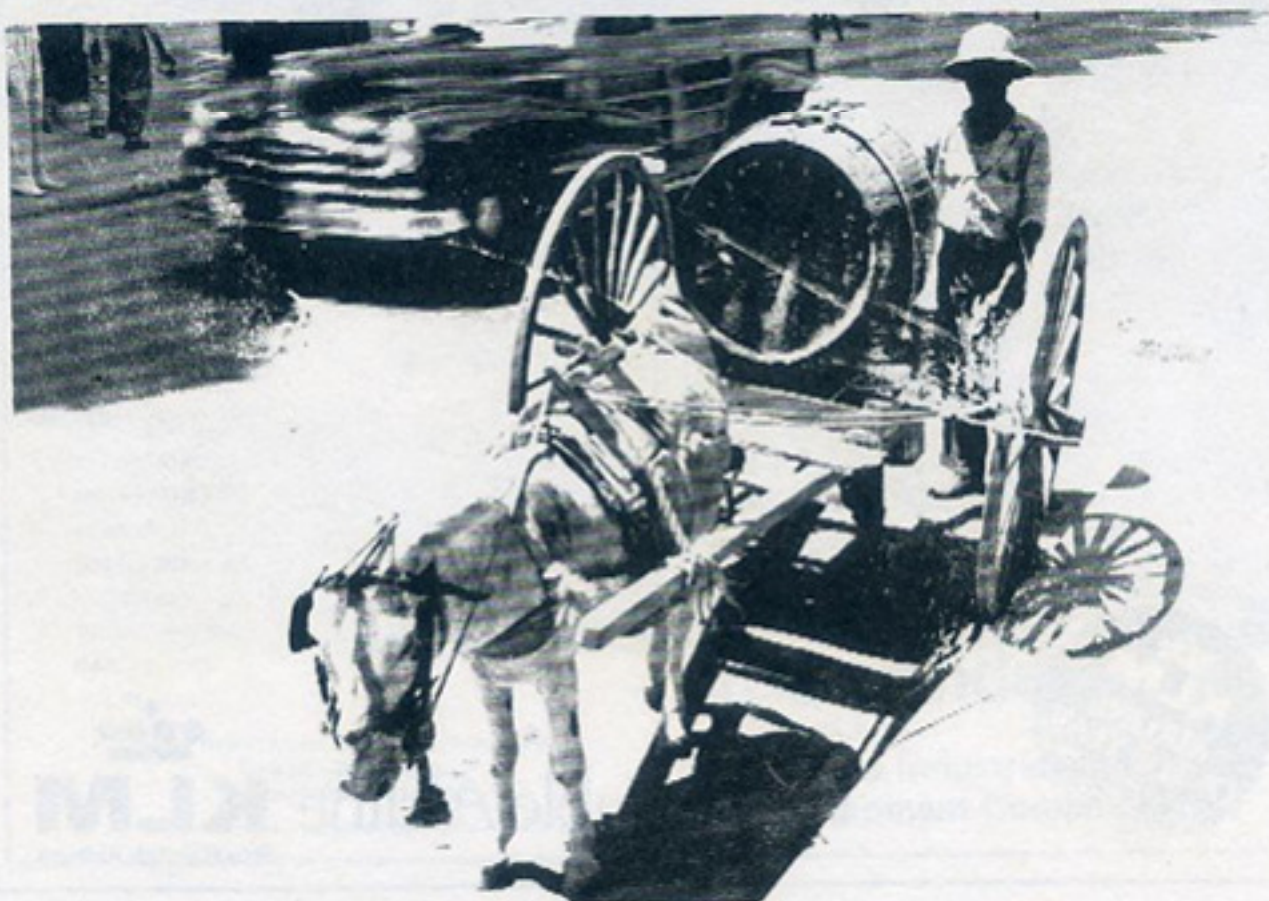


- Esená 1:** Ta tuma lugá na Banda Riba, 100 añá pasá.
Hende muhénan ta trahando sombré.
Nan ta papia i kanta, sperando Shon Banban ku
ta bin kumpra sombré serka nan;
alabes e ta ofresé nan su merkansia.
Dianan di fiesta ta aserkando i mester bende sombré pa haña
moda di kumpra kos.
- Esená 2:** Kantando e hòmbènan ta bini for di kunuku . . .
Ata tempu bon a yega
Laga nos ban planta
- Esená 3:** Shon Banban ta yega for di Punda ku laken, slopi, sobrekama,
tela i . . . notisia!
Frater ta bini Kòrsou!
- Esená 4:** Punda 100 añá pasá. Den moveshon i zonidonan di stat, ta sali
e gritu:
Ata e barku a yega!
Ta kuminsá deskargá i pasaheronan por baha.
- Esená 5:** Na 1888 portanan di Colegio Santo Tomás ta habri.
Hóbènan di paisnan den bisendario ta bin studia na e
Colegio. Nan ta sera konosí i amistad ku hóbènan di
Kòrsou, ku tambe ta bishitá Colegio.
- Esená 6:** Tempu no ta para ketu. Mas i mas hóben kurasoleño ta haña
nan diploma i ta drenta proseso laboral.
Un diploma ku bunita punto ta un gran honor i motibu pa
yayanan gaba i broma ku éksito di nan yunan sin doló.
Despues di un bistaso den fábrica ta sigui:

Pousa

Pousa

- Esená 7:** Despues di pousa, nos ta rekordá ku nostalgia kon 25 aña pasá, fraternan, selebrando 75 aña na Kòrsou, a regalá nos pueblo un manifestashon kultural:
"Alegria na Kòrsou"
Ku algun kantika i baile nos ta rekordá e sho akí.
- Esená 8:** Un pueblo na kaminda.
Un pueblo ku ta bira konsiente di su propio identidat, su propio kultura, su propio idioma.
E gran poeta kurasoleño a yega di bisa di e idioma akí:
"Su kantika tin kandela
Su simpleza tin koló".
- Esená 9:** Mas i mas korant ta bira fuente di informashon awor ku nan ta sali na nos idioma
"Lesá pa bo siña
lesá pa bo sa".
- Esená 10:** Klousura.
Nos a mira i rekordá.
Perkurá pa nos no lubidá tur e kos bonnan di nos pueblo;
nos rèspèt, nos alegria i nos kurashi pa enfrentá bida.



"Did you know that KLM also has attractive Royal and Business Class rates to Amsterdam?"

"Yes, and your travel agent has all the details!"



The Reliable Airline



ONZE WELGEMEENDE GELUKWENSEN



KOORYMAN N.V.

612709
53686



I.B.E.

Installatie Bedrijf Engelhardt
INSTALLATIONS.

ALL ELECTRICAL &
INSTRUMENTATION

MATERIALS.

ELECTRICAL
MATERIALS FOR
DOMESTIC,
COMMERCIAL &
INDUSTRIAL
INSTALLATIONS,
CABLES, ETC.
BULBS, ETC.

Address: Robekkistraat No. 19 - Mariepampoen
Curaçao, Neth. Antilles
Phones. 53686 - 612709
Phone Saliña 136 - Tel.: 611342

100 jaar Fraters

*Bij deze gelegenheid
willen wij ons bij anderen
aansluiten en onze dank
betuigen voor Uw waarde-
volle bijdrage aan het
welzijn van onze
gemeenschap.*

**HARTELIJK
GEFELICITEERD.**



Curinde n.v.

**Curaçao Industrial and Trade
Development Company N.V.**

"PA NOS NO LUBIDA"

kwam tot stand dankzij de medewerking van:

Choreografie:

- Fina Braam-Ferreira
- Shirley v. Heiningen
- Corrie v. Hemert
- Cesario Jean Louis
- Arthur Leuden
- Kurt Sofia
- Ronnie Sillé

Composities:

- Rudy Plaate
- Frank Davelaar
- J.G. Palm 1831-1906
- Pablo Walter
- R. Th. Palm 1880-1950
- H. Villa Lobos 1890-1959
- Rodolfo Doran

Dans groepen:

- Balletschool Les Sylphides o.l.v. Corrie v Hemert.
- Fina Dance-Art School o.l.v. Fina Braam-Ferreira.
- Studio di Baile Korsow o.l.v. Arthur Leuden.
- Dansgroep o.l.v. Cesario Jean Louis.
- Merenguegroep o.l.v. Kurt Sofia.
- Curaçao Bodybuilding Association o.l.v. Roy Hollander en Kenneth Croes.
- Grupo Parokial Hubenil Steenrijk e.a. o.l.v. Ronnie Sillé.

Muzikale begeleiding:

- Agrupacion Musikal Kor Sta. Rosa di Lima o.l.v. Marco Dorothea.
- Carlos Pietersz conga en bongo.
- Pablo Walter fluit.
- Kenneth Croes y Grupo Ritmico.
- Richard Doest percussie.

Zang:

Kor Sta. Rosa di Lima o.l.v. Pablo Walter.

Spelers en Speelsters:

Nimfa Bornachera
Ilse Palm
Jenny Fraai
Yvette Cuales
Avarille Hodge
Pim Borgshot
Philip A. Rademaker

Gloria Dorothea
Rina Penso
Maria Ravelli
Charlene Merite
Nelly Daal
Jules Ilario
Philip C. Rademaker
Irene v. Grieken

Dekor:

Onwerp: Jan Ghering
Technische uitvoering: Bouwbedrijf Tassan
Artistieke uitvoering: Jan Ghering en Cas Huyskes

Teksten:

- Nidia Ecury
- Ruth Zefin
- Pierre Lauffer

Inspeciënten:

- Erna Daantje
- Pim Borgshot

Costuums:

Ontwerp: Gloria Zefin
Jan Ghering

Uitvoering: Cursisten textiele vormgeving, georganiseerd door Fed. Ant. Jeugdzorg o.l.v. Cocky Florie, m.m.v. leerkrachten van de diverse bario-cursussen.

Studio-opnamen en geluidstechniek:

Kevin Carthy

Affiche en omslag programma:

- Jan Ghering.

Lay-out:

Philip Rademaker
Frank Timmers

Drukwerk:

- Drukkerij Montero

Belichting:

- Hubert Bomba

Toneelmeester:

- Bernadito Andrea

Deze show kwam tot stand mede dankzij de steun van:

- Kooyman N.V.
- Ant. Verffabriek
- C.C.C.
- U.N.A.
- Reinier Constancia
- Juan Zimmerman
- Wil Fontilus
- Franklin Pinedo
- Emery Solomon
- Bouwbedrijf Tassan
- V.G.K.S.
- Societat di Siegunan di Kòrsou
- Athletic Health & Beauty Center
- L. Gravenhorst
- Dedicated Dancer
- Ans Ghering
- Yvette Cuales

Samenstelling en algehele leiding:

- Jan Vermeulen
- Ruth Zefrin
- Ronnie Sillé

FINLANDIA®



Vodka of Finland

THE SPIRIT OF THE WHITE REINDEER

JAN BODEGOM & CO. N.V.

"7 7" General Store

"7 7" General Store

"7 7" General Store

"7 7" General Store

"7 7" General Store

***Caresto, uw adviseur
op het gebied van:***

TAXATIES
VERKOOP EN KOOP
VAN TERREINEN
WONINGEN EN KANTOREN
BOUWKUNDIGE ADVIEZEN EN
VERKAVELINGSPLANNEN

Voor inlichtingen:



CARESTO N.V.

Arraratweg 48, tel. 614744

**Van allen die
geleerd hebben
van U te leren;**

Van Harte ..



maduro travel

PIERRE LAUFFER

Mi lenga,
Den nesesidat salí
Fo'i alma di aventurero,
Kultivá na boka di katibu,
A baj drecha su pará
Den kwentanan di jaja

Su kurashi sin keber
— E márka brutu di su nasementu —
A butele rementá busá
I fórsa di su gan'i biba
A lant'e di swela
Den un wararú di pusta-boka.

Su kantika tin kandela
Su simplesa tin koló
Ku su wega di palabra
Mi por 'nabo bo sojá
Ku su ritmo i su stansha
Mi por sinta namorá.
Na mi lenga di kriojo,
Ku su zjèitu di zonidu
No tin dwele ni legría pa herami,
No tin sort'i sintimentu
Ku mi n' tribi machiká.



CONTACTLENS- CENTRUM VAN BOCHOVE



Gedl.optometrist/
contactlensspecialist
R.M. VAN BOCHOVE
Lid O.V. / A.N.V.C.

Aanpassing en levering
alle soorten contactlenzen
Arikokweg 18A

TEL. 625975



MADURO PLAZA
Tel.76244 - 76256

**WENST DE FRATERS
VEEL GELUK TOE.**

PROBLEMEN MET UW AUTO?

*Goed, snel en in een
prettige sfeer onder-
delen kopen doet U bij:*

RAMCO

*Wij hebben alle onder-
delen voor Uw Toyota,
Datsun, Mazda, Honda,
Mitsubishi, Subaru,
Suzuki en Amerikaan.*

Mashá pabien na
fraternan di Tilburg,
na okashon di nan
100 aña na Kòrsou,
semper na bienestar
di nos hubentut.



Kantika di trahadó di sombré

Mi tin gane sa

Mi tin gane sa
Mi tin gane sa
Mi tin gane sa ki ora Shon Banban ta yega

Tur sorto di sombré
ma traha warda p'e
ki ora Shon Banban, Arabí, ta bin buska nan.

KORO

Ma traha dia i nochi
pa mi sera sèn.
Dianan di fiesta ta yega
mi shimis n' ta kla

KORO

Mi lakenan a kibra.
Mi sobrekamanan a krem.
Seda, kanchi, botòn i sinta
pa kose mi shimis

KORO

Shon Banban mihó bo yega
pa nami 'n bok'e redu.
Si bo'n sa ki a pasa na Punda,
antó niun hende n' sa

KORO



*Fraters van Tilburg,
Honderd maal geluk gewenst.*



DEMAAYER
MEUBELINDUSTRIE N.V.

KANTIKA DI SEU

Awa a yobe yobe.)
Solo a kima kima.) 2x
Tera ta invitá nos pa bin planta.)

Hopi nos a warda)
riba áwaseru) 2x
awe roi ta kore, dam a yena.)

Kore kue chapí.
Mula bo machete.
Mata pal'i lechi pa nos planta.

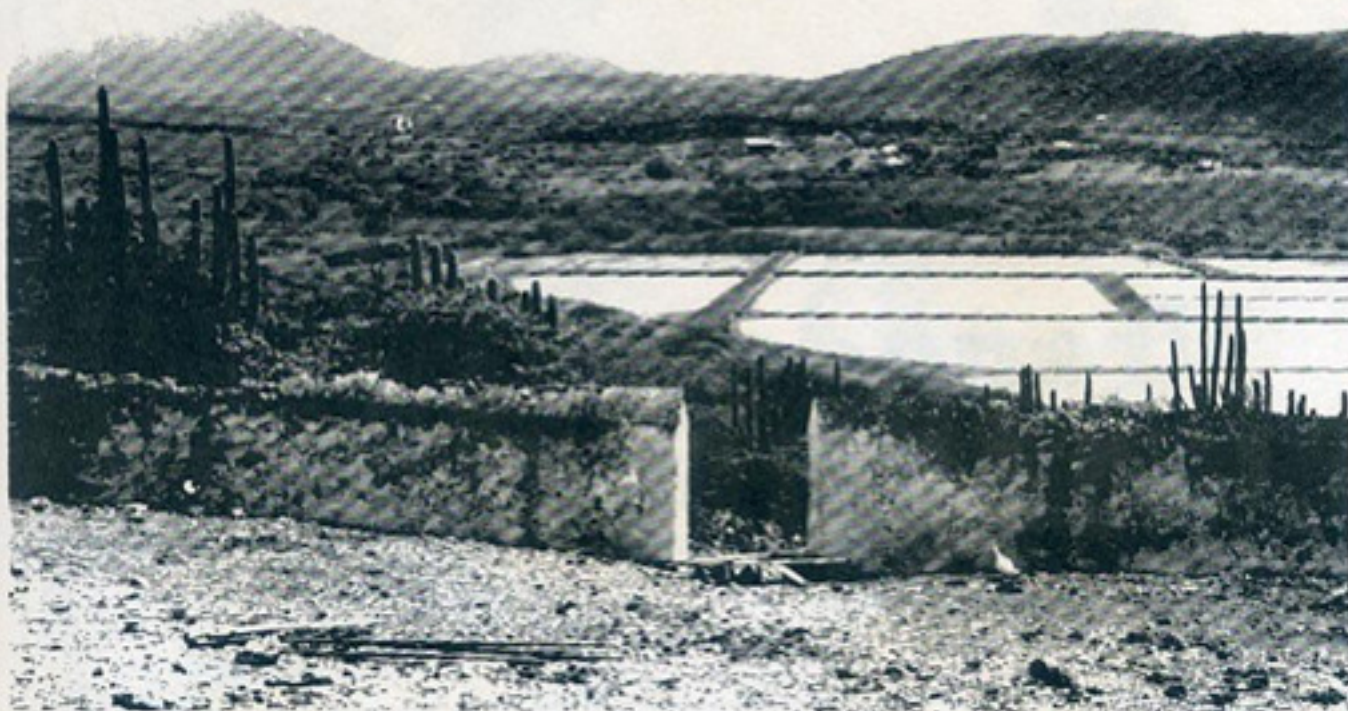
Kue simi'e bonchi
pampuna i patia
sembra bo bèrdura
pa mañan bo kosechá

Koro: (ritmo so sin muzik)
Laga nos ban planta

Ata tempu bon a yega.
Welek ta kòrta, awa ta yobe.
Esta dushi hol'i kunuku,
Machu blanku ta bula den laira,
chubat'i sabana tambe a grita

ATA E BARKU A YEGA

Ata e barku a yega
for di tera leu.
Ta kiko e barku a trese?
Kiko e tin den dje?
Subi pa nos mira, ban, ban
subi e guènguwé.
Barí di wes'i spèki,
butishi dje awa kla,
ròm yená na boko grandi,
hariña, suku i karnisá.
Awor tiendanan por bende,
i panadero mansa pan.
Nos pueblo tin kuminda
pa awe i mañan.
Pasaheronan ta baha
kontentu i felis.
E biaha largu a kaba
awor nan ta trunkil.
Awor mester karg'e.
Awor mester flet'e.
Hisa, pone, kana bai
Karga e barku pa e bai.
Hisa, pone, kana bai
fleta e barku pa e bai.



**Hartelijke gelukwensen
en hartelijk bedankt
voor honderd jaren
hard werk.**

**Vreugdenhil
Supermarkets**

SOLO SALI

Solo sali, solo subi,
solo hari, solo kima. 2x

Ken ke balia?
ken ke gosa?
Esun ku no balia no ta gosa.

Solo sali, solo subi,
Solo hari, solo kima. 2x

Nos ta trese alegria
pa tur hende
ku kier gosa.

Solo sali, solo subi,
solo hari, solo kima.

ALEGRIA

Nos a haña awa
Nos a haña pan
Nos tur ta kontentu
Nos tur ta felis

Ata nos ta bini
Yen di alegria
Ku barika yen
Pa nos tambe gos'é

Nos a prepará bon pa
Pa e dia di awe
Awe nos por gosa
Ku nos barika yen

Fiesta pa tur hende
Fiesta di nos pueblo
Lubidá bo penanan
I gosa te mardugá



Enjoy
Coca-Cola
Trade-mark ®

E KAMPEON !

SPIRIT'I POS

Spirit'i pos lanta lihé foi soño.
Stòp di hasi trastu i bula bin afó
Ta Mama Gran ta bini den kaminda
Pa bin humabo sakabo fo'i den pos.

Ta Mama Gran t'e úniko ku brio,
pa sakabo fo'i den bok'e pos.
Pa aworó nos tur bin hala awa
Sin tin miedu di por kai aden.

Awe si nos tur tin alegria
Mama Gran a kaba salba nos
Ku kach'i baka i shete sort'i sensia
El a humele sak'e fo'i bok'e pos

Awe si nos tur ta hala awa
Spirit'i pos a kaba disparsé
I nunca mas l'en bolbe den sabana
Pe n' tinku topa ku sensia Mama Gran.



**100 aña markando paso
ku obranan grandi den nos
komunidad ta motibu pa
sinsero gratitut di
Maduro & Curiel's Bank
na fraternan di Tilburg.**



MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

MARSBANGUNAN TA NA BISTA

Rumannan rema, marsbangunan ta na bista
Fo'i mainta tempran Shon Chein a mira nan
Marsbangunan ta na bista

Prepará e reda bon pa nos por changanan
Marsbangunan ta na bista

Aworó tin aw'e playa bon ta warda nos
Marsbangunan ta na bista

Pa nos haña forsa pa hala nan aden
Marsbangunan ta na bista

Untin kuent'e drumimentu ku marsbangunan na bista
Marsbangunan ta na bista

Awe nochi doñ'e reda ta drumi sosegá
Marsbangunan ta na bista

Rema duru pa nos changanan promé nan sali bai
Marsbangu ta na bista



- **Prospero Baiz Hardware & Buiding Supplies:**
- **Surprise:**
- **Prospero Baiz Pharmaceuticals:**
- **Prospero Baiz Cosmetics:**
- **Prospero Baiz Indent:**
- **PBC Machines and Services Inc:**
- **Curaçao Free Zone Storage & Services:**



Prospero Baiz-Interconti N.V.

**importers, wholesalers, retailers,
manufacturer's representatives / agents**

**HEAD OFFICE: Chobolobo Shopping Center, Saliña
P.O.Box 3237 Tel. 615844 Telex 1159 INBA**

a subsidiary of Lindeteves Jacoberg b.v. Worldwide Trading.



PROME KU SOLO SALI

Promé ku solo sali
promé ku dia habri
nos ta prepará
pa bai sembra kunuku.

Nos tur ta bai kontentu,
nos tur ta satisfecho,
pasobra awa a kai
i awor tin kosecha.

I akí poko tempu
ku nos tin hopi fruta,
nos ta gradisí
shelu pa su yudansa.

I nos ta pidi Tata
pa sigui manda awa
pasobra si tin awa
nos por tin kosecha.

MARDUGA M'A BINI PUNDA

Mardugá m'a bini Punda
Pa bende bèrdura fresku
Pa band'i un or mi bolbe
Ku plaka na kas

Awor mi ta serk'i kaba
I m'a gana hopi plaka
T'un tiki salada a sobra
Pa mi keda kla

Awor si nos tur por balia
Awor si nos tur por gosa
Pasobra e baki a keda blo bashí





BOOSTER N.V.

Greenhouses
Irrigation
Grow control
Insecticides
Weed control
Pest control
Fertilizer
Potting soil
Wind - solar energy

booster cleaning

Maintenance, sewer cleaning
and emptying septic tanks.
Removal of organic and
anorganic waste

Booster Aquaponics Bonaire n.v.

Aloë products



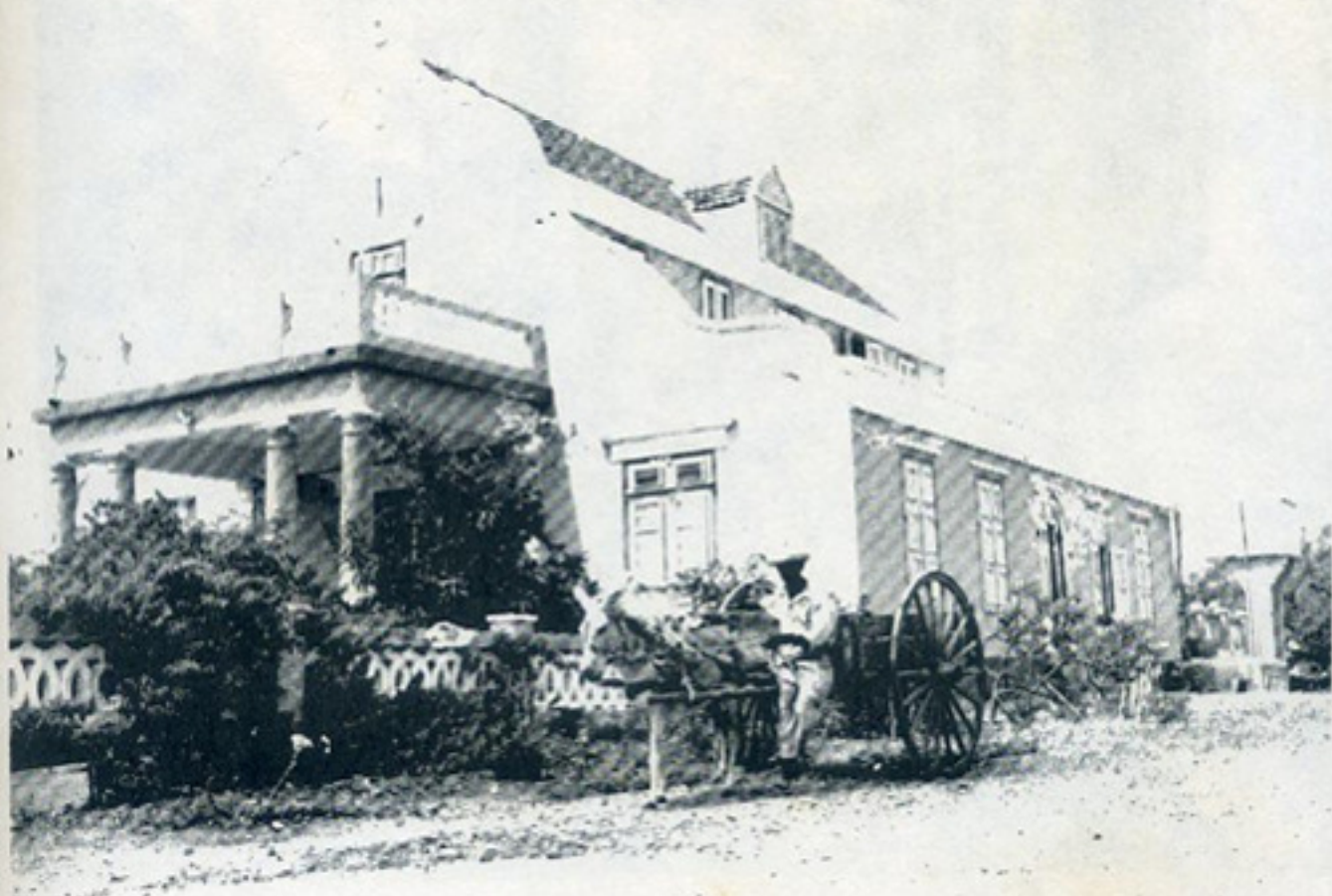
Reigerweg No. 2, tel. 78229 - 648222, Telex 1125 INDEL NA

KU KANTO DI PARANAN

Ku kanto di paranan di dia ta habri
Murmuyo di voses ku ta bia nan trabou
Zonido di portanan ku ta habriendo
Ku ta preparando pa un dia mas

Pakusnan i tienda ta habri nan porta
Pa duna servisio na un i tur
Tur hende kontentu ta yama bondia
Deseando nan próhimo un dia felis

Kumbai Komèr, kumbia Kompèr
Kon ta bai ku tur hende na kas?



CALAMITIES

*FIRE, BURGLARY, HOSPITALIZATION,
PERSONAL ACCIDENT, LIABILITY, C.A.R.,
VEHICLE, TRANSPORT, LIFE INSURANCES.*

DON'T TAKE ANY RISKS !



Consult your **EXPERT** insurance broker :

assurantiekantoor
j. p. van der lubbe n.v.

PLUTOSTRAAT 2, CURACAO, TEL.: 616611

GENERAL AGENT OF OHRA MEDICAL COSTS INSURANCE



PA NOS NO LUBIDA

Refr: Pa nos no lubidá 3x
Kon nos pueblo tabata.

Ku un kurason kontentu
i yen di gratitut
nos ta rekordá awe nochi
e shen añanan pasá

Un pueblo ku sa stima
i respetá su mes
a biba i a lucha
den tempunan pisá

Un pueblo na kaminda
konsiente di su mes
lo alkansá su meta,
esfuerso koroná

Ku orguyo nos a mira
kon nos a sobreviví.
Duna man pa nos por bira
un pueblo mas i mas uní



Augustinus,

door toewijding en
volharding van de

Fraters van Tilburg

nog altijd:
alles voor school
en kantoor.

Boekhandel Augustinus N.V.

Abraham de Veerstraat 12, Telefoon 611904 - 612782 - 613558 - 613850



Hubert Salas & Co.

STIMOROL

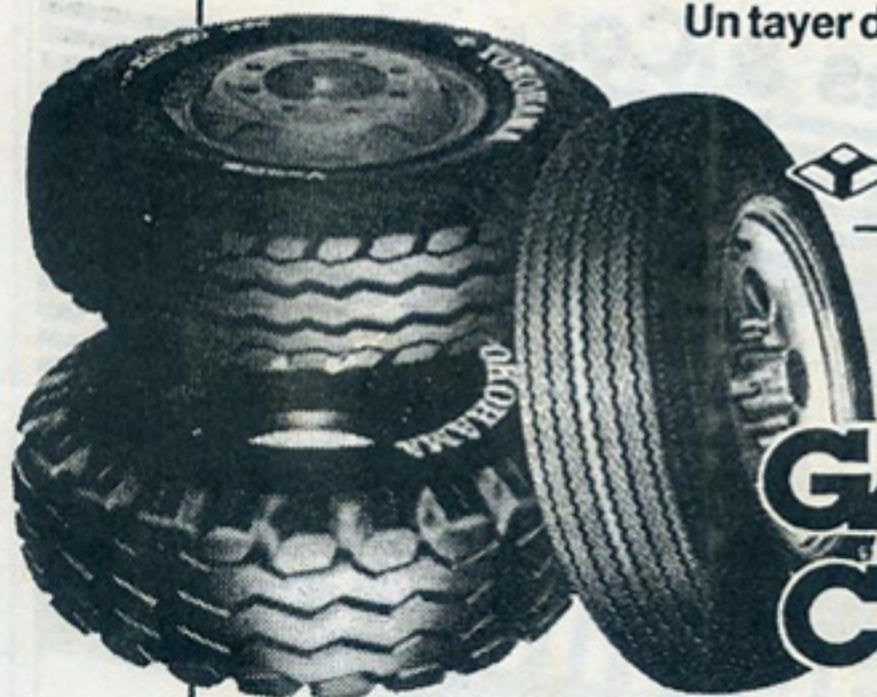
CHEWING GUM

toko



Zuikertuintje

Net als de fraters van Tilburg,
niet wèg te denken uit Curacao!



Un tayer di kalidat pa un preis di famia.

 **YOKOHAMA**

TA KAMBIA
TAYER GRATIS

**GARAGE
CORDIA**



Boutique Chic
tel: 76055

Exclusieve kleding
uit Europa voor
Dames en Heren.
Winkelcentrum Brievengat

**Salas Sport
Shop**

Mahaaiweg 32

SportsCorner

Bloempot Shopping Center

Twee sportzaken met
de beste sortering op
de Nederlandse Antillen
en met de nodige
ervaring en kennis om
uw wensen te vervullen.



100 maal
Salú!



MDS MICRO SYSTEMS®

* We Specialize in Total Computer & Software Solutions!

- * IBM Personal Computers Family: Value for Your Money.
- * NOVELL Netware: Perfect Networking for IBM PC's.
- * DATAFLEX: A Powerful Application Development Database.
- * IBM PC's, NOVELL & DATAFLEX: A Perfect Combination.
- * OKIDATA Printers: Performance Guaranteed.
- * WordStar Word Processing, DBASE III Plus, Framework II, Symphony, Lotus 1-2-3 and Many other Packages In Stock.
- * Introducing Our New IBM PC Compatible Computer Line PC'S LIMITED:
The Turbo PC and The PC's Limited AT at a Breathtaking 8, 10 & 12
MegaHertz Clockspeed!!!!

* For Custom Made Programs, Call Us!

CARACASBAIWEG 199, CURACAO N.A. Tel. 613214

